

E8 - Oasis Found!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:03] Homare

Let's try climbing to the high ground in the middle of the island.

[00:05] Homare

There might be land nearby,

[00:08] Homare

and I'd like to see the shape of the whole island.

SIGN Oasis Found?!

[00:15] Shion

We made it!

[00:19] Mutsu

I don't see anything.

[00:21] Asuka

So we really are in the middle of the ocean...

[00:24] Homare

It seems so.

[00:28] Homare

That's...

[00:29] Girls

What?

[00:30] Homare

Hey! Is someone there?

[00:34] [Echo]

Hey! Is someone there?

[00:39] Mutsu

There doesn't seem to be any response...

[00:41] Asuka

Let's go check it out!

[00:43] Shion

Yes.

[00:43] Homare

Right. Let's go.

[00:49] Asuka

There's no one here.

[00:50] Homare

This should be the right area.

[00:53] Shion

Oh! There!

[00:58] Asuka

Smoke?

[00:59] Mutsu

Isn't it steam?

[01:00] Asuka

So it wasn't a signal fire?

[01:04] Homare

It's hot!

[01:05] Homare

This water has to be over 100 degrees.

[01:08] Shion

Then, that means this is...

[01:11] Girls

A hot spring?

[01:14] Homare

It's a lot saltier than seawater.

[01:17] Homare

It must be bubbling up
under here and collecting.

[01:19] Mutsu

Huh?

[01:21] Mutsu

These rocks...

[01:22] Mutsu

Doesn't it look like they've
been arranged by someone?

[01:25] Mutsu

Maybe someone was going to
use it as an onsen!

[01:28] Homare

You're right.

[01:30] Homare

We don't know when it's from,

[01:32] Homare

but probably around the same
time as the abandoned house. Or—

[01:34] Asuka

Hey! We don't need analysis right now, do we?

[01:37] Asuka

There's only one thing for us to do, right?

[01:40] Shion

That's right, Homare-san!

[01:41] Shion

There's only one thing to do!

[01:43] Homare

Huh?

SIGN Are You Lost?

SIGN Are You Lost?

[03:02] Mutsu

This is amazing!

[03:04] Mutsu

I never would have thought I'd
be able to have a bath on this island!

[03:09] Asuka

We've been doing nothing
but walking since yesterday...

[03:12] Asuka

I can feel it soaking into my whole body...

[03:15] Shion

We've discovered all kinds of things.

[03:17] Shion

Oh! Right! Let's use those!

[03:20] Asuka

Oh, those!

[03:24] Mutsu

Oh! It's a yuzu bath!

[03:28] Asuka

It feels like a resort...

[03:32] Shion

What a lovely fragrance...

[03:34] Shion

I'm sure it'll do wonders for our complexions.

[03:35] Homare

Yes.

[03:37] Homare

Citrus fruit peels contain
a component called limonene.

[03:41] Homare

It can help improve the immune
system and moisturize skin, but...

[03:45] Homare

We'd collected these for food...

[03:47] Shion

Why not? Every once in a while...

[03:51] Asuka

Stop it!

[03:53] Homare

*I-I guess it's not far to where
we camped yesterday.*

[03:54] Asuka

I said cut it out!

[03:58] Homare

We can relax here for a while.

[04:03] Shion

The moon is beautiful...

[04:06] Homare

It's a waxing moon tonight.

[04:08] Homare

The line dividing the halves
of the moon point roughly south.

[04:12] Homare

At least, in the Northern Hemisphere.

SIGN South

[04:14] Shion

We could be in the Southern
Hemisphere, you know?

[04:17] Homare

I can see the North Star over there,

[04:19] Homare

so we're in the Northern Hemisphere.

[04:21] Homare

You can find the North Star using
Cassiopeia and the Big Dipper.

[04:26] Mutsu

Do you like stars, Homare-san?

[04:28] Mutsu

I love them, too!

[04:30] Homare

Uh... I... It's not that
I particularly like them...

[04:33] Mutsu

The North Star is approximately
430 light years from Earth.

[04:36] Mutsu

It's in Ursa Minor, also called "the little bear,"
and is often referred to as Polaris.

[04:39] Mutsu

Polaris A is a yellow super giant,

[04:40] Mutsu

a Cepheid variable type,
and it orbits around Polaris B,

[04:44] Asuka

Hey. Does the water seem cooler?

[04:44] Mutsu

which is a main sequence star,
making them binary stars.

[04:47] Homare

This is—

[04:49] Homare

The seawater is getting in here!

[04:51] Mutsu

Polaris Ab is a dwarf star
and companion to Polaris A,

[04:51] Shion

What? Oh, it's starting to go down...

[04:53] Mutsu

and the three stars together
make it a triple star system!

[04:55] Mutsu

Did you know that

[04:55] Asuka

Wh-What?

[04:56] Mutsu

the primary star, Polaris Aa,
is approximately 30 times the size of our sun?

[04:58] Mutsu

And Polaris A and Polaris B—

[05:08] Homare

Hey! Is everyone all right?

[05:12] Homare

I see.

[05:14] Homare

At high tide, it sinks under the ocean.

[05:18] Asuka

That really scared me!

[05:20] Mutsu

It was a little bit of a disaster,
but we discovered a lot of things.

[05:24] Asuka

Huh?

[05:25] Mutsu

Well...

[05:26] Mutsu

There might not be anyone here now,
but someone did live here once!

[05:32] Asuka

Yeah. You're right.

[05:34] Girls

Yes.

[05:39] Asuka

Next time, let's explore deeper into the island!

[05:42] Shion

Yes. We might find something.

[05:45] Homare

True. We might find something even better.

[05:50] Shion

Yes...

[05:51] Asuka

I hope you find something...

[05:53] Mutsu

Well, shall we head back?

[05:55] Asuka

If this wasn't all rock, we could live here...

[05:57] Shion

We'll come back to use the onsen again.

SIGN Are You Lost?

[06:02] Asuka

Yeah?

[06:05] Mutsu

Shion-san! Asuka-san!

[06:07] Mutsu

Time to wake up.

[06:09] Mutsu

Time for breakfast.

[06:11] Asuka

Meat?

[06:12] Mutsu

There's no meat...

[06:13] Homare

Once we've finished eating,
let's head back to the shelter.

[06:16] Homare

But before that, there's
somewhere I'd like to go.

[06:21] Homare

I found it yesterday,
and I keep wondering about it.

[06:25] Homare

Yes.

[06:26] Mutsu

Homare-san?

[06:27] Homare

Yes. I think we can use that.

[06:30] Homare

It's 8-ply rope used for anchoring boats.

[06:34] Homare

I'd like to acquire it if possible.

[06:36] Shion

Would a rope that thick be useful?

[06:38] Homare

If we unply it, it will be thinner,

and we can make it longer, too.

[06:42] Homare

We might be able to rebuild our shelter.

[06:44] Mutsu

But how will we get it? If we fall...

[06:48] Asuka

It's pretty far down.

[06:50] Homare

There's about 10 meters from the top of this cliff to the surface of the water.

[06:53] Homare

The vine attached to this weight is about 5 meters long.

[06:57] Homare

If the water isn't at least that deep, it would be dangerous.

[06:59] Mutsu

The water? Dangerous?

[07:02] Homare

If the vine submerges completely, we know it's safe.

[07:05] Homare

Okay.

[07:06] Asuka

Huh?

[07:08] Asuka

Homare!

[07:12] Asuka

She's crazy!

[07:13] Shion

She definitely is.

[07:18] Mutsu

Are you all right?

[07:22] Mutsu

How is she going to climb back up?

[07:24] Asuka

That's gotta be impossible, right?

[07:26] Homare

Right. I think it'll work.

(Flashback) [07:34] Jouichi

There's a move used for climbing narrow spaces like this called "chimney."

(Flashback) [07:38] Homare

Okay!

[07:41] Jouichi

Turn sideways and climb by pressing your back and feet away from each other.

[07:49] Asuka

Sh-She's really amazing...

[07:52] Shion

She's like a lady gorilla...

[07:54] Mutsu

She's going to hear you!

[07:57] Homare

I can hear you.

[08:01] Asuka

You did it, Homare!

[08:05] Shion

Rain?

[08:07] Homare

This isn't good.

[08:08] Shion

It's falling harder.

[08:10] Homare

Hurry to the shelter.

[08:19] Homare

In preparation for rain, we made
the roof on the thick side, but...

[08:23] Homare

when it rains this much,
it doesn't do much good.

[08:27] Asuka

The fire went out so we can't
dry our clothes either...

[08:31] Mutsu

All we can do is wait here.

[08:34] Shion

Should we play a word game?

[08:35] Asuka

This is stupid!

[08:38] Asuka

I'm already soaked! I'll go get
something from the ocean.

[08:44] Homare

Hey, Asuka! Don't!

[08:46] Asuka

It'll be fine!

[08:48] Mutsu

Huh?

[08:48] Shion

What was that?

[08:57] Girls

Sh-She's dead!

[09:01] Homare

She got an electric shock.
From the lightning strike.

[09:04] Homare

If it had been within 30 meters of us,
that would have been bad.

[09:08] Asuka

M-My head... that really hurt...

[09:18] Shion

Say, it's really scary.
Couldn't we go into the forest?

[09:22] Homare

Well...

[09:23] Homare

If lightning struck a tree, the forest
would be more dangerous than here.

[09:27] Homare

Though it is possible it will strike here—

[09:29] Girls

No!

[09:32] Homare

There is one thing we can do.

[09:33] Homare

If you want protection from lightning,

[09:35] Homare

you can find something to serve as a
lightning rod, and stay 4 meters away.

[09:38] Homare

If you're inside a 45 degree angle,
they say you'll be fairly safe.

[09:43] Shion

We don't have a lightning rod, and
there aren't any tall trees around here!

[09:47] Mutsu

Then, why don't we make something?

[09:50] Mutsu

We could use driftwood.

[09:52] Homare

That's true. Should we try it?

[09:56] Homare

There we go.

[10:02] Homare

Okay. That should do it.

[10:04] Asuka

Homare! How far is 4 meters?

[10:07] Shion

How do we measure 45 degrees?

[10:09] Homare

My stride is 62 cm, so...

[10:13] Homare

This should be about 4.5 meters.

[10:17] Homare

Stop it! You're heavy!

[10:29] Homare

Looks like the rain's stopped.

[10:31] Asuka

Hey! It's cleared up, so let's
all go get something in the ocean!

[10:36] Mutsu

After what just happened, she still...

[10:38] Shion

That is the face of someone who doesn't learn.

[10:42] Mutsu

Asuka-san! Getting too excited
out there is dangerous—

[10:51] Girls

Sh-She's dead?!

[10:55] Homare

It might have cleared,
but you can't let your guard down.

[10:59] Homare

In the ocean, there are things
like jumble jellyfish...

[11:01] Homare

in other words, electric jellyfish.

[11:07] Homare

Fresh water could cause
pH shock, so I'll use seawater.

[11:10] Asuka

I don't understand everything,
but thanks Homare.

[11:13] Asuka

It really hurt...

[11:16] Homare

All right, all right...

[11:17] Asuka

Is it swelling?

[11:18] Homare

Just a little.

[11:18] Mutsu

Homare-san has it rough, too...

[11:19] Asuka

Will it leave a scar?

[11:21] Shion

The two of us should act responsibly.

[11:23] Mutsu

Huh?

[12:25] Asuka

Next time, Case 9:

"Homare's Papa."

SIGN Homare's Papa

Revision #1

Created 2023-12-30 23:32:12 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:32:13 UTC by whimsee